



INNOVÁCIÓS ÉS TECHNOLÓGIAI
MINISZTERIUM

Országgyűlés Hivatala

Kiigazító javaslat

Kövér László
az Országgyűlés elnöke részére

Irományszám: T/7691/2

Érkezett: 2019 NOV 04.

Budapest

Tisztelt Elnök Úr!

Az egyes házszabályi rendelkezésekről szóló 10/2014. (II. 24.) OGY határozat 102. § (2) bekezdése alapján

a Genfben, 1949. év szeptember hó 19. napján kelt közúti közlekedési Egyezmény, a Genfben, 1949. év szeptember hó 19-én kelt közúti jelzésekre vonatkozó Jegyzőkönyv, a Genfben, 1950. év szeptember hó 16-án kelt, az 1949. szeptember hó 19-én Genfben aláírt közúti közlekedésre vonatkozó Egyezményt és a közúti jelzésekre vonatkozó Jegyzőkönyvet kiegészítő európai Megállapodás, a Genfben, 1955. év december hó 16-án kelt, az 1949. évi közúti közlekedésre vonatkozó Egyezményt és az 1949. évi közúti jelzésekre vonatkozó Jegyzőkönyvet kiegészítő, az 1950. szeptember 16-án kötött európai Megállapodás módosítása tárgyában létrejött, a közúti munkálatok jelzéséről szóló Megállapodás, valamint a Genfben, 1957. év december hó 13. napján kelt, az útjelzésekre vonatkozó európai Egyezmény

kihirdetéséről

szóló T/7691 számú törvényjavaslatnak a nemzetközi szerződések hivatalos magyar nyelvű fordításait tartalmazó részeihez, valamint a véglegesen megállapított hiteles angol szövegeihez az alábbi, helyesbítést célzó

kiigazító javaslatot

nyújtom be:

1. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 31. cikk 6. pontja helyesen a következő:

„6. Ami az 1. és 2. számú függelékre vonatkozó módosító indítványokat és azokat a módosításokat illeti, amelyekre nézve, a jelen cikk 4. pontja nem tesz említést, az eredeti rendelkezések maradnak hatályban mindazokra a Szerződő Államokra nézve, amelyek bejelentést tesznek, vagy amelyek elvetik a módosító indítványt.”

2. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 35. cikke helyesen a következő:

„1. A 29. Cikkben és a 31. Cikk 1., 3. és 5. pontjában, valamint 32. Cikkben említett hivatalos bejelentéseken felül a Főtitkár a 27. Cikk 1. pontjában említett Államokkal a következőket közli:

a) azokat a nyilatkozatokat, amelyekkel a Szerződő Államok a 2. Cikk 1. pontjának megfelelően kimondják azt, hogy az 1. számú függelék, a 2. számú függelék, vagy egyiket sem veszik figyelembe az Egyezmény alkalmazásánál;

b) azokat a nyilatkozatokat, amelyekkel valamely Szerződő Állam a 2. Cikk 2. pontja értelmében azt az elhatározását jelenti be, hogy kötelezi magát az 1. számú függelék, a 2. számú függelék, vagy mindkettő alkalmazására;

c) a 27. Cikk értelmében történt aláírásokat, megerősítéseket és csatlakozásokat;

d) a 28. Cikk végrehajtásaképpen történt bejelentéseket az Egyezmény területi alkalmazásáról;

e) azokat a nyilatkozatokat, amelyekkel az Államok a 31. Cikk 3. pontja értelmében elfogadják az Egyezményre vonatkozó módosító indítványokat;

f) az Államok által a Főtitkárhoz a 31. Cikk 5. pontja értelmében bejelentett azt a tényt, hogy az Egyezményt módosító javaslatokat elvetik;

g) az Egyezmény módosításainak hatálybalépési időpontját a 31. Cikk 3. és 5. pontjaiban foglaltak értelmében;

h) azt az időpontot, amikor valamely Állam a 31. Cikk 4. pontja értelmében megszűnik az Egyezmény részese lenni;

i) módosító javaslat elvetésének visszavonását a 31. Cikk 7. pontja értelmében;

j) az Egyezményt módosító javaslatokban érdekelt Államok jegyzékét;

k) az Egyezmény felmondását a 32. Cikk értelmében;

l) annak bejelentését, hogy az Egyezmény a 28. Cikk 3. pontja értelmében valamely területre nézve elvesztette hatályát;

m) az egyes Államok által a 4. számú függelék 3. pontjában foglalt rendelkezéseknek megfelelően a megkülönböztető betűjelzésekről szóló bejelentéseket.

2. A jelen Egyezmény eredeti példányát a Főtitkárnál kell letétbe helyezni, aki a megfelelően hitelesített példányokat a 27. Cikk 1. pontjában említett Államoknak tartozik megküldeni.

3. A Főtitkár felhatalmazást nyert jelen Egyezménynek a hatálybalépéskor való bejegyzésére.”

3. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 6. számú függelék I. a) pontja helyesen a következő:

„a) Gépjárművek fékezése az oldalkocsis vagy szoló motorkerékpárok kivételével

Minden gépjárművet olyan fékekkel kell felszerelni, amelyek – függetlenül a terheléstől és emelkedőtől vagy lejtőtől, amelyen a jármű éppen van – lehetővé teszik a mozgó jármű feletti uralmat, annak biztos, gyors és hatásos megállítását.

A fékezést két olyan szerkezettel lehessen eszközölni, hogy bármelyik meghibásodása esetén a másik képes legyen a járművet kellő távolságon belül megállítani.

Ebben a függelékben az egyik szerkezetnek „üzemi fék”, a másiknak „rögzítő fék” a neve.

A rögzítőféknek olyannak kell lennie, hogy egy tisztán mechanikus működésű szerkezet segítségével befékezve tudjon maradni még a vezető távollétében is.

A szerkezetek bármelyike által fékezett kerekre gyakorolt fékhatásnak a hosszirányú szimmetriatengelyhez képest egyenlően kell eloszolniuk.

A fékező felületeknek állandóan összeköttetésben kell lenniük a kerekkel a szétválás lehetősége nélkül, kivéve azt a pillanatnyi szétválasztást, amely tengelykapcsolás, a sebességváltás, vagy egy szabadon futó kerék bekapcsolása miatt történik.

Legalább az egyik szerkezetnek a kerekre közvetlenül ráerősített fékező felületre vagy egy meghibásodásra nem érzékeny közbeeső darabra kell hatnia.”

4. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 6. számú függelék I. b) pontja helyesen a következő:

„b) Pótkocsik fékezése

Minden pótkocsira, amelynek megengedett legnagyobb összsúlya a 750 kg-ot (1650 fontot) meghaladja, legalább egy olyan fékszerkezetet kell szerelni, amely a jármű hosszanti szimmetriájával részarányosan elosztott kerekre s a kerek számának legalább a felére hat.

Az előző bekezdés rendelkezései azonban azokra a pótkocsikra is alkalmazandók, amelyeknek megengedett legnagyobb összsúlya nem haladja ugyan meg a 750 kg-ot (1650 fontot), de a vontató jármű önsúlyának felénél több.

A fékszerkezetnek annál a pótkocsinál, amelynek megengedett legnagyobb összsúlya meghaladja a 3500 kg-ot (7700 fontot), olyannak kell lennie, hogy a vonójárműtől vezérelve lehessen működésbe hozni; ha a pótkocsi megengedett legnagyobb összsúlya nem haladja meg a 3500 kg-ot (7700 fontot), fékberendezése működésbe hozható a vonójármű és a pótkocsi közeledése által (ráfutófék).

A fékszerkezetnek olyannak kell lennie, hogy a lekapcsolt pótkocsit befékezze.

Minden fékkel felszerelt pótkocsit olyan szerkezettel kell ellátni, amely a kapcsolat szétszakadása esetén önműködően biztosítja megállítását. Ezt a rendelkezést nem kell alkalmazni sem azokra a kétkerekű táborozó pótkocsikra, sem azokra a poggyász-szállító könnyű pótkocsikra, amelyeknek súlya a 750 kg-ot (1650 font) meghaladja, feltéve, hogy ezeket a pótkocsikat a főösszeköttetésen felül láncból vagy drótkötélből álló másodlagos összeköttetéssel látták el.”

5. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 6. számú függelék I. pont c) alpont i) alpontja helyesen a következő:

„i) Nyerges járművek

Az a) pont rendelkezéseit kell alkalmazni minden nyerges járműre. A félpótkocsit – abban az esetben, ha megengedett legnagyobb összsúlya a 750 kg-ot (1650 fontot) meghaladja –,

legalább egy olyan fékszerkezettel kell ellátni, amelyet a vontatójármű üzemi fékjének vezérlése működtet.

A félpótkocsi fékszerkezetének egyébként olyannak kell lennie, hogy lekapcsolt állapotban a kerekeket befékezze.

A hazai szabályzat előírhatja, hogy minden fékkel ellátott félpótkocsit olyan fékszerkezettel szereljenek fel, amely a kapcsolat szétszakadása esetén önműködően biztosítja megállítástát.”

6. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 6. számú függelék V. rendelkezése helyesen a következő:

„V. Átmeneti rendelkezések

Az I., II. rész és a III. rész e) pontja a jelen Egyezmény hatályba léptetésétől számított kétévi határidő leteltével válik alkalmazhatóvá azokra a gépjárművekre, amelyeket ez időpont után helyeztek első ízben forgalomba s ezek pótkocsijaira. Ez a haladék öt évre szól azokra a gépjárművekre, amelyeknek első forgalombahelyezése megelőzi a fent említett kétévi határidő lejártát, hasonlóképpen a pótkocsikra is.

E haladék ideje alatt a következő rendelkezések alkalmazandók:

a) Minden gépjárművet el kell látni vagy két egymástól független fékrendszerrel, vagy egy olyan fékrendszerrel, amely két egymástól független vezérlés által működik és amelynek egyike - még akkor is, ha a másik meghibásodik - működjék, s mind az egyik, mind a másik rendszer legyen kielégítő hatású és gyors működésű.

b) Minden szólóban közlekedő gépjárművön napnyugta után az éjszaka tartamára meg kell gyújtani elöl legalább két fehér lámpát, egyiket jobbra, másikat balra helyezve és hátul egy vörös lámpát.

A kétkerekű oldalkocsi nélküli motorkerékpároknál azonban az első lámpák száma egy lámpára csökkenthető.

c) Minden gépjárművet egy vagy több olyan világítóberendezéssel is el kell látni, amely az utat előre, kellő távolságra, hatásosan megvilágítja, hacsak a fent előírt fehér lámpák ennek a feltételnek nem felelnek meg.

Ha a jármű óránkénti 30 km-es (19 mérföldes) sebességnél többre képes, az említett távolság nem lehet 100 m-nél (325 láb) kisebb.

d) Azokat a világítókészülékeket, amelyek vakítást idézhetnek elő, úgy kell szerkeszteni, hogy lehetővé tegyék a vakítás kiküszöbölését a közút többi igénybevevőjével való találkozáskor, vagy mindazokban az esetekben, amikor ennek megakadályozása célszerű. A vakítás kiküszöbölése olyan legyen, hogy mégis hagyjon elegendő fényerőt arra, hogy a közutat 25 m (80 láb) távolságig hatásosan bevilágítsa.

e) Ami az első világítást illeti, a pótkocsis gépjárművek ugyanazon szabályok alá esnek, mint a szóló gépjárművek; a hátsó vörös világítást a pótkocsi hátuljára kell szerelni.”

7. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 9. számú függeléke helyesen a következő:

A VEZETŐI ENGEDÉLY MINTÁJA

Mérete: 74 X 105 mm

Színe: rózsaszínű

1. Az engedély a kibocsátó Állam által előírt nyelven vagy nyelveken szövegezendő meg.

2. Az okmány címe, „VEZETŐI ENGEDÉLY”, a fenti 1. pontban előírt nyelven, vagy nyelveken fejezendő ki, amely után francia nyelvű fordítása következik: „Permis de conduire.”
3. A kézirásos bejegyzések latin betűkkel, vagy úgynevezett angol írással írandók (vagy legalább megismétlendők).
4. Az engedélyt kibocsátó ország illetékes hatóságai által tett esetleges kiegészítő bejegyzések a nemzetközi forgalmat nem érintik.
5. A 4. számú függelékben meghatározott megkülönböztető jelzésnek az ovális részben szerepelnie kell.

Külső oldal

<p>Az engedélyt kibocsátó ország illetékes hatóságainak bejegyzéseire fenntartott hely, ideértve az időszakos megújításokra vonatkozókat is.</p>		<p>Az ország neve</p> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> <p>VEZETŐI ENGEDÉLY</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--	----------------------------------------------------------------------------------------------

Belső oldalak

	Lakóhely változása	Járműkategóriák, amelyekre az engedély érvényes
<p>1. Név:</p> <p>2. Utónév*</p> <p>3. Szül. idő** és hely***</p> <p>4. Lakóhely:</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>Fénykép: 33x45 mm</p> </div> <p>5. Kibocsátás:</p> <p>6.-én</p> <p>7. Érvényes-ig</p> <p>No</p> <p>Hatóság aláírása</p>	<p>Kelt:</p> <p>Aláírás:</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div> <p>Kelt:</p> <p>Aláírás:</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div> <p>Kelt:</p> <p>Aláírás:</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div> <p>Az engedélyt kibocsátó ország illetékes hatóságai által tett esetleges kiegészítő bejegyzések.</p>	<p>A</p> <p>Oldalkocsis vagy szőlő-motorkerékpárok, rokkantokocsi és olyan háromkerékű gépjárművek, melyeknek üres súlya nem haladja meg a 400 kg-ot (900 fontot).</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div> <p>B</p> <p>Gépjárművek, amelyeket személyek szállítására használnak és amelyekben a vezetőüléssel kívüli legfeljebb nyolc ülőhely van, vagy amelyeket azok szállítására használnak és megengedett legnagyobb üzemsúlya nem haladja meg a 3500 kg-ot (7700 fontot). E gépjármű kategóriához egy könnyű pótkocsi kapcsolható.</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div> <p>C</p> <p>Áruszállításra használt gépjárművek, amelyeknek megengedett legnagyobb összsúlya meghaladja a 3500 kg-ot (7700 fontot). E járműkategóriához egy könnyű pótkocsi kapcsolható.</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div> <p>D</p> <p>Gépjárművek, amelyeket személyek szállítására használnak és amelyekben a vezetőüléssel kívül több mint nyolc ülőhely van. E gépjárműkategóriához egy könnyű pótkocsi kapcsolható.</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div> <p>E</p> <p>B, C vagy D kategóriába sorolt járművek, amelyeknek vezetője nemcsak könnyű, hanem más pótkocsik vontatására is jogosult.</p> <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 40px; height: 40px; text-align: center; margin: 5px auto;"> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> </div>

* az AK azt jelenti, hogy feltehetően a helyre beosztottak
 ** az AKY a beosztásdíjazás köré a kizárás utáni időszak
 *** az AKY a helyre beosztottak

A jármű „megengedett legnagyobb összsúlya” kifejezés az utakra építéssel készült jármű és a legnagyobb teherrel együtt a járművet a legnagyobb teherrel kifejezés az a súly, amelyet a járművet kibocsátó ország illetékes hatósága megengedett legnagyobb teherbírásúként kinyilvánított.
 Könnyű pótkocsi azok, amelyeknek megengedett legnagyobb üzemsúlya nem haladja meg a 750 kg-ot (1650 fontot).

8. A törvényjavaslat 1. mellékletében foglalt Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának 10. számú függeléke helyesen a következő:

NEMZETKÖZI VEZETŐI ENGEDÉLY MINTÁJA

Mérete: 105 X 148 mm

Színei:

Borítólapja: szürke

Lapjai: fehérek

Az 1. és 2. oldal hazai nyelven, vagy nyelveken szövegezendő meg.

Az utolsó oldal teljes egészében franciául szövegezendő.

A pótlapok az utolsó oldal I. részének szövegét ismétlik meg más nyelveken. Ezeket a következő nyelveken kell megszovegezni.

a) Az engedélyt kibocsátó hatóság által előírt nyelven vagy nyelveken;

b) Az Egyesült Nemzetek hivatalos nyelvein;

c) Az engedélyt kibocsátó állam választására bízott legfeljebb hat másik nyelven.

Az engedély különböző nyelvű hivatalos fordítása a Kormányok által közzétett az Egyesült Nemzetek Főtitkárával (mindegyik a rá vonatkozó nyelven).

A kéziratos bejegyzések mindig latin betűkkel írandók vagy úgynevezett angol folyóírással.

1. oldal

(Borítólap)






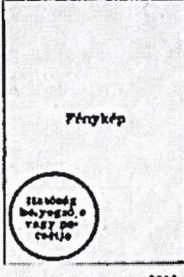
<p>(Az ország neve)</p> <p>Nemzetközi gépjárműforgalom</p> <p>NEMZETKÖZI VEZETŐI ENGEDÉLY</p> <p>Az 1949. szeptember 19-i közúti közlekedésre vonatkozó Egyezmény</p> <p>..... Kibocsátották:-ban-án</p> <p>Hatóság bélyegzője vagy pecsétje</p> <p>A hatóság aláírása vagy bélyegzője vagy a hatóság által felhatalmazott társaság aláírása vagy bélyegzője</p>

(Fedőlap hátulja)

A jelen engedély valamennyi szerződő Állam területén érvényes - az engedélyt kiállító Szerződő Állam területét kivéve - a kibocsátás napjától számított egy éven belül az utolsó oldalon megjelölt kategóriába, vagy kategóriákba tartozó járművek vezetésére.

(A Szerződő Államok tetszés szerinti felsorolására fenntartott hely)

Magától értetődően a jelen engedély semmi szín alatt nem menti fel tulajdonosát az alól a kötelezettség alól, hogy abban az államban, ahol éppen van, vagy közlekedik, teljes mértékben alkalmazkodjék azokhoz az érvényes törvényekhez és szabályokhoz, amelyek valamely foglalkozás megkezdésére vagy gyakorlására vonatkoznak.

(Első rész)	Utolsó oldal	(Második rész)
A vezetőre vonatkozó feljegyzések: <div style="float: right; text-align: right;"> Név: 1. Utónév: 2. Születési hely: 3. Születési idő: 4. Lakóhely: 5. </div>		1. 2. 3. 4. 5.
Járműkategóriák, amelyekre az engedély érvényes:		
Oldalkocsis vagy szállómotorkerékpárok, rokkantokocsi és olyan háromkerékű gépjárművek, amelyeknek üres súlya nem haladja meg a 400 kg-ot (900 fontot)	A	
Gépjárművek, amelyeket személyek szállítására használnak és amelyekben a vezetőüléscen kívül legfeljebb nyolc ülőhely van, vagy amelyeket áruk szállítására használnak és megengedett legnagyobb összsúlya nem haladja meg a 3,500 kg-ot (7700 fontot). E gépjárműkategóriához egy könnyű pótkocsi kapcsolható.	B	
Áruszállításra használt gépjárművek, amelyeknek megengedett legnagyobb összsúlya meghaladja a 3,500 kg-ot (7700 fontot). E járműkategóriához egy könnyű pótkocsi kapcsolható.	C	
Gépjárművek, amelyeket személyek szállítására használnak és amelyekben a vezetőüléscen kívül több mint nyolc ülőhely van. E gépjárműkategóriához egy könnyű pótkocsi kapcsolható.	D	
B, C vagy D kategóriába sorolt járművek, amelyeknek vezetője nemcsak könnyű, hanem más pótkocsik vezetésére is jogosult.	E	
A jármű „megengedett” legnagyobb összsúlya kifejezése az irányítás állapotában lévő jármű és a legnagyobb terhelés együttes súlyát jelenti. A „legnagyobb terhelés” kifejezésen az a súly értendő, amelyet a járművel együttjáró ország illetékes hatósága megengedett legnagyobb terhelésnek könyvelt el. Könnyű pótkocsi azok, amelyeknek megengedett legnagyobb összsúlya nem haladja meg a 120 kg-ot (265 fontot).		<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; width: 100px; margin: 0 auto;"> Példékép  </div>
KIZÁRÁSOK A tulajdonos elvezetésre vezetési jogát formáján területén Név: Ké: Aláírás: Kizárás minden erre a célra megjelölt helyre be- tehető, ha a hatósági hely már be van.		A tulajdonos aláírása: Kizárások: (országok) I. V. II. VI. III. VII. IV. VIII.
KIZÁRÁSOK Kizárások: (országok) I—VIII.		* Azok vagy a név neve erre a helyre bevezetésre ** Ha lehet *** Vagy a közlekedési jog az igazolvány kibocsátásánál megengedett **** Vagy a közlekedési jogomata

9. A törvényjavaslat 2. mellékletében foglalt Egyezmény véglegesen megállapított hiteles angol szövegének 3. számú függeléke helyesen a következő:

“ANNEX 3. REGISTRATION NUMBER OF VEHICLES IN INTERNATIONAL TRAFFIC

1. The registration number of a vehicle shall consist either of figures or of figures and letters. The figures shall be in Arabic numerals as used in United Nations documents and the letters in Latin characters. When other numerals or characters are used, they shall be repeated in the numerals or characters of the types mentioned above.
2. The number shall be legible in normal daylight at a distance of 20 m. (65 feet).
3. When the registration number is displayed on a special plate, this plate shall be fixed in a vertical or nearly vertical position and in a plane perpendicular to the longitudinal axis of the vehicle itself. When the number is fixed to or painted on the vehicle itself, this shall be done on a vertical or nearly vertical surface at the back of the vehicle.
4. The rear registration number shall be illuminated as prescribed in Annex 6.”

10. A törvényjavaslat 3. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv hivatalos magyar nyelvű fordításának alcíme helyesen a következő:

„ENSZ KONFERENCIA A KÖZÚTI ÉS GÉPJÁRMŰ-KÖZLEKEDÉSRŐL

A KÖZÚTI JELZÉSEKRE VONATKOZÓ JEGYZŐKÖNYV”

11. A törvényjavaslat 3. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv hivatalos magyar nyelvű fordításának II. rész I. fejezet 3. cikk b) pontja helyesen a következő:

„b) Feltétlen előírásokat adó jelzőtáblák, amelyek tovább megoszlanak:

i) Tilalmi jelzőtáblákra,

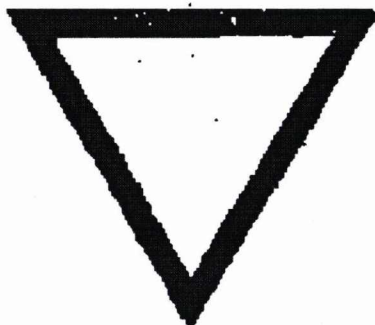
ii) Kötelező jelzőtáblákra.”

12. A törvényjavaslat 3. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv hivatalos magyar nyelvű fordításának I. rész II. fejezet 1. csoport 26. cikke helyesen a következő:

„Ahol a légköri viszonyok tömör lemezek használatát akadályozzák, a 12-25. Cikkekben felsorolt különféle veszélyek jelzésére piros, belül üres háromszög alkalmazható. A háromszög alá minden esetben ki kell tenni egy téglalap alakú táblát, amely feltünteti a jelképet és esetleg a veszélyre figyelmeztető megfelelő feliratot.”

13. A törvényjavaslat 3. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv hivatalos magyar nyelvű fordításának II. rész II. fejezet 1. csoport 27. cikke helyesen a következő:

1. A „FIGYELEM-ELSŐBBSÉGGEL BÍRÓ ÚT” (I,22) jelzőtábla abból a célból alkalmazandó, hogy a vezető részére jelezze miszerint ez köteles átengedni az áthaladást azoknak a gépjárműveknek, melyek azon az úton közlekednek, amelyhez közeledik.



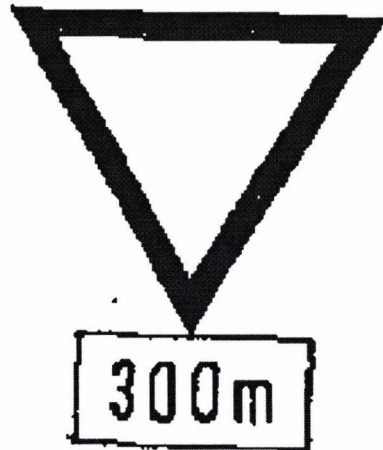
I,22

2. Ezt a jelzőtáblát meghatározott távolságban arra az útra kell elhelyezni, amelynek nincs elsőbbsége s ez nyílt terepen a kereszteződéstől legfeljebb 50 m-re, lakott területen legfeljebb 25 m-re lehet.

Egyébként ajánlatos az ilyen útra – a kereszteződéshez amilyen közel csak lehetséges – helyzetvonalat, sávot vagy jelzést alkalmazni.

3. Ha az I, 22 alatti jelzőtáblát alkalmazzák, azt nem előzheti meg az I, 7 alatti jelzőtábla, de megelőzheti az I, 22 alatti másik jelzőtábla, kiegészítve egy téglalap alakú táblával, amely jelzi azt a távolságot, amely elválasztja az elhelyezési pontot a kereszteződéstől, amint ezt az I, 22a ábra mutatja.

Ha az előrehelyezett jelzőtábla és az elsőbbséggel rendelkező vagy nagyforgalmú út kereszteződése között más útkereszteződés is van, az előrehelyezett jelzőtábla mindezeknél megismétlendő.



I,22^a

14. A törvényjavaslat 3. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv hivatalos magyar nyelvű fordításának VII. rész 60. cikke helyesen a következő:

„1. A jelen Jegyzőkönyvhöz minden szerződő Állam egy vagy több módosítást javasolhat. Az ilyen módon javasolt valamennyi módosítás szövegét még kell küldeni az Egyesült Nemzetek Szervezete Főtitkárának, aki azokat valamennyi szerződő Állammal közli, felkérve őket, hogy négy hónapon belül ismertessék:

- a) kívánják-e konferencia összehívását a javasolt módosító javaslat tanulmányozására;
- b) vagy elfogadják-e konferencia összehívása nélkül az indítványozott módosító javaslatot;
- c) vagy azon a véleményen vannak-e, hogy konferencia összehívása nélkül vessék el az indítványozott módosító javaslatot.

A Főtitkárnak az indítványozott módosító javaslatot azon nem Szerződő Államoknak is meg kell küldenie, amelyek az Egyesült Nemzeteknek a Közúti és Gépjármű-közlekedés tárgyában tartott konferencián való részvételre meghívást kaptak.

2. Ha a Szerződő Feleknek legalább egyharmada kéri a konferencia összehívását, a Főtitkár az indítványozott módosító javaslat tanulmányozása céljából a Szerződő Felek konferenciáját összehívja.

A Főtitkár erre a konferenciára azokat a nem Szerződő Államokat is meghívja, amelyek az Egyesült Nemzeteknek a Közúti és gépjármű-közlekedés tárgyában tartott konferenciáján való részvételre meghívást kaptak, vagy amelyeknek a jelenlétét a Gazdasági és Szociális Tanács kívánatosnak tartja.

E pont rendelkezései nem kerülnek alkalmazásra abban az esetben, ha e Jegyzőkönyvre vonatkozó módosító javaslatot ezen cikk 5. pontjában foglalt rendelkezéseknek megfelelően elfogadták.

3. E Jegyzőkönyvre vonatkozó minden módosító javaslatot, amelyet a Konferencia kétharmados többséggel elfogad, elfogadás céljából a Szerződő Felekkel közlik. Miután a Szerződő Feleknek kétharmada elfogadta a javaslatot, ez az elfogadás után kilencven nappal valamennyi Szerződő Félre nézve érvénybe lép, azoknak kivételével, akik a hatálybalépés időpontja előtt bejelentik, hogy a módosító javaslatot nem fogadják el.

4. E Jegyzőkönyvre vonatkozó valamely módosító javaslat elfogadásakor a konferencia kétharmad többséggel úgy is dönthet, hogy a módosító javaslat olyan jellegű, hogy az a Szerződő Fél, amely kijelenti, hogy a módosító javaslatot nem fogadta el, illetve az a Fél, amely a hatálybalépés után számított 12 hónapon belül sem fogadja azt el, ezen határidő lejártakor megszűnik a Jegyzőkönyvnek részese lenni.

5. Abban az esetben, ha ezen cikk 1. pontjának b) bekezdése értelmében a Szerződő Feleknek legalább kétharmada arról értesíti a Főtitkárt, hogy elfogadják konferencia összehívása nélkül a módosító javaslatot, a Főtitkár ezen elhatározásukról az összes Szerződő Feleket értesíti. A módosító javaslat ez értesítés keltétől számított kilencven nappal az összes Szerződő Felekre nézve hatályba lép azok kivételével, akik ezen időpontig a Főtitkárt értesítik, hogy a módosító javaslatot nem fogadják el.

6. Ezen cikk 4. pontjában említettekén kívül módosító javaslatokra nézve az eredeti rendelkezés marad hatályban azon Szerződő Felek tekintetében, akik nyilatkozatot tettek, vagy elvetik a módosító indítványt.

7. Az a Szerződő Fél, amely ezen cikk 3. pontja értelmében nyilatkozatot tesz, vagy amely ezen cikk 5. pontjának rendelkezései alapján valamely módosító javaslattal szembeni ellenvetést tesz, bármikor visszavonhatja ezt a nyilatkozatot vagy ellenvetést a Főtitkárhoz intézett értesítéssel. A módosító javaslat e Szerződő Fél vonatkozásában az említett értesítésnek a Főtitkárhoz való érkezésekor válik hatályossá.”

15. A törvényjavaslat 3. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv hivatalos magyar nyelvű fordításának VII. rész 64. cikk e) pontja helyesen a következő:

„e) az e Jegyzőkönyvvel kapcsolatban tett módosító javaslatoknak hatálybalépési időpontját a 60. Cikk 3. és 5. pontjainak megfelelően;”

16. A törvényjavaslat 4. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv véglegesen megállapított hiteles angol szövegének II. rész 1. fejezet 5. cikke helyesen a következő:

“1. The symbols as indicated on the signs shown in the tables appended to this Protocol shall be accepted by the Contracting Parties as the fundamental basis of their roadside traffic signs. As a rule they shall appear within the signplate.

2. Where Contracting Parties consider it necessary to modify the symbols, these modifications shall be such as not to alter the essential character of the symbols.

3. For the purpose of facilitating the interpretation of the signs additional information may be given on a rectangular plate below the sign.

4. Where an inscription is used within or below a sign, it shall be in the national language or languages, and if so desired in one of the official languages of the United Nations. The provisions of this paragraph shall not apply to the inscription “Stop” referred to in article 33, paragraph 2.

5. New signs, created by Contracting Parties in accordance with the provisions of article 17 of paragraph 1, of the Convention on Road Traffic opened for signature at Geneva on 19 September 1949, shall be communicated to the Secretary- General of the United Nations, who shall notify all Contracting Parties.”

17. A törvényjavaslat 4. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv véglegesen megállapított hiteles angol szövegének II. rész 3. fejezet 35. cikk 3bis pontja helyesen a következő:

“3bis To indicate that waiting is prohibited on one side or the other of the road alternately, the following sign “WAITING ON ALTERNATE SIDES” (II, A.18 bis) may also be used:



and, except as otherwise indicated in the instructions on an additional plate placed below the sign, the prohibition of waiting shall then apply to the figure I side on odd dates and to the figure II side on even dates.”

18. A törvényjavaslat 4. mellékletében foglalt Jegyzőkönyv véglegesen megállapított hiteles angol szövegének VII. rész 60. cikk 5. pontja helyesen a következő:

“5. In the event of a two-thirds majority of the Contracting Parties informing the Secretary-General pursuant to paragraph 1 (b) of this article that they favour the acceptance of the amendment without a Conference, notification of this decision shall be communicated by the Secretary-General to all the Contracting Parties. The amendment shall on the expiration of ninety days from the date of such notification become effective as regards all Contracting Parties except those which notify the Secretary-General that they object to such an amendment within that period.”

19. A törvényjavaslat 7. mellékletében foglalt Megállapodás hivatalos magyar nyelvű fordításának záradéka helyesen a következő:

„Ennek HITELEÜL alulírott küldöttek jó és megfelelő formában elismert felhatalmazásuk bemutatása után e Megállapodást aláírásukkal látták el.

KÉSZÜLT GENFBEN egy példányban, angol és francia nyelven, azonos hitelű szöveggel, ezerkilencszázötvenöt évi december hó tizenhatodik napján.”

(Aláírások)”

20. A törvényjavaslat 9. mellékletében foglalt európai Egyezmény hivatalos magyar nyelvű fordításának záradéka helyesen a következő:

„ENNEK HITELEÜL, kellő felhatalmazás birtokában, alulírottak a jelen Egyezményt aláírták.


KÉSZÜLT Genfben, ezerkilencszázötvenhét december hó tizenharmadikán, egyetlen példányban angol és francia nyelven, egyaránt hiteles szöveggel.

(Aláírások)

A Magyar Népköztársaság az Egyezményhez az alábbi fenntartással csatlakozott:
A Magyar Népköztársaság az Egyezmény 14. Cikk 2. és 3. pontjának rendelkezéseit magára
nézve nem tekinti kötelezőnek.”

Budapest, 2019. november „4. „,

Tisztelettel:


Schanda Tamás
parlamenti államtitkár
(előterjesztő)

